

EPPAZ BICHTE AZMA BILL VORNAÜGARN 'Z HAUS

Di sunn bodaz bèrmt

Non siamo ancora certi da dove provenga il nome Luserna, ma siamo sicuri che in qualche modo derivi dalla parola luce. Probabilmente perché, grazie alla sua esposizione a Sud e su di un altipiano con poche montagne alte attorno, il paese è illuminato dalla luce del sole durante tutta la giornata - sia in estate quando il sole è alto sia in inverno quando è più basso. Il sole illumina e rende felici, ma soprattutto scalda e produce energia. Quanto sarebbe dunque conveniente installare dei pannelli solari sulle case per risparmiare su corrente e riscaldamento?

Bar hām no zo darvera djüst vo bo 'z khinta her dar nām von ünsar lānt, Lusérn. Sichar boazpar ke dar mucht hām eppaz zo tüana pinn liacht, pinn gelaüchtega, pittar sunn!

Furse dar nām stāmpť abe gerade von bort latoín lucerna lucernae, asó khōnsa di mearastrn. Berda zuarkhint vo vort, da earst bōta boz rift in lānt magen nēt sparn zo khōda: "bi schümma 'z iz da, bi schümma offe, bima auzsek gerēcht, da vānkma di sunn zbōlf mānat aftz djar!" Ja, khintzaz zo rispundranen, un bar vosrtian subito ombromm di fremmegēn khōn asó. Balma schauget nīdar in tal in schatn boda khint vūr, un lazst hintar a vrüega tūnkhl vorsteabar subito ke 'z lānt hatt si-char zo tüana pinn liacht, pinn gelaüchtega, atz Lusérn di sunn iz no hoach obar di āndarn pērng, in tal anvetze izze oīne sidar an ur odar mearar. Di sunn: ünsar lem afte Earde berata nēt ena sunn, di Earde berat lai a vorloratz mērmarle gevort boda rodt ena vērť in di tīaf tūnkhl von hūmblndar. Nēt vor nicht

di altn hām hēta gehaltet di sunn alz daz grōazarste gott boda da iz gest. Di sunn di sunn in dise zaitn boda di bēlt parir gian pinn schinkhan aubart, boda dar petrōldjo khostet hēta mearar, boda di rüss furse spērnazabe in eardegaz baz izta pezzar baz di sunn zo bērmanaz. Affon sito von Toalkamou izta a schümmana mappa vodar gāntzan hoachebene drau pitt alln hāüsar, 'z menglta nēt ummaz, njānka a hūtt. Azma draudrukht pinn maus aft ummaz vo disan hāüsar a kaso, vor aniaglaz khinta auvar biavl 'z khemmata zo khosta an impiānto fotovoltaiico ingestēllť aftz tach, un no vo biavl metre quadre



dar magat soīn, biavl urn sunn aftz djar dar magat vāngen, biavl dar bērmat un in biavl djar dar zalatatze abe. Nēt letz machanda an pensiaro, magare berda hatt in sinnt zo lega apost odar zo vornaügra soi haus.

Andrea Zotti

LADINO

Il 2017 è stato un anno ricco di eventi e di attività per l'Istitut ladin Cesa de Jan, associazione culturale nata per la tutela, la valorizzazione e la promozione della lingua, cultura e identità ladina nei tre Comuni storici della Provincia di Belluno (Cortina d'Ampezzo, Livinallongo del Col di Lana e Colle Santa Lucia): pubblicazione di libri, corsi, mostre temporanee, attività sul territorio e nelle scuole.

Va inant la ativitèdes de l'Istitut ladin Cesa de Jan metù en pé tel 2005 per la sconanza e la promoziōn de la mendranza ladina dei trei comuns stōrics de la provinzia de Belun. L 2017 é stat un an rich de evenc e de scomenzadives; per chel che vèrda la publicaziōns stōriches, va uzà fora l 6° liber de la colana "Ladins de Soramont" scrit da la stōrica Luciana Palla dal titol "Profugs anter Stories e Memories-1915-1919"; dapodò la publicaziōn de l'enrescidor Enzo Anzanello che conta di fac' del Col de Lana, dō la gran mines del 1916, e amò la publicaziōn ligherzina dedichèda a Pinocchio, metuda adum te la 4 variantes ladines, fata adum con i etres Istitut ladins. "Un gran lurier te chisc utlimes egn é vegnù fat", a dit la presidenta Elsa Zardini "a la toponomastica e ence al vocabolar online tel ladin de Col, Fodom e Ampez e che arà si fruc via per l'an che ven". Tel ciamp de la ativitèdes sul teritorie, va ence uzà fora che l'é endò vegnù metù a jir con suzess



Depiù la ativitèdes de l'Istitut ladin Cesa de Jan



Tra le mostre temporanee, quella sulle foto e le cartoline d'epoca dei costumi tradizionali di Colle S. Lucia, Livinallongo del Col di Lana e di Cortina. A lato, copie della rivista "Gana"

Isté ladin, dedicà ai picoi e ai tosec' de Col e de Fodom te la scolina de Reba; e na mostra sui guanc' da zacan é

vegnuda endrezèda te la senta de l'Istitut. Adum a l'Union di Ladins de Ampez l'é jit inant ence i "Mercoi de la

Cultura ladina e amò de i evenc' leè al Ciastel de Andrac' e sia gestion. Autra neva reverda la scola: via per l an 2016/2017 é peà via l proget "Ladin te Scola", con un ora de insegnament de lengaz ladin te vigniuna de le clasc elementeres de La Pli de Fodom e de Cortina te Ampez. Con chest an l'ora de ladin va inant te Fodom, canche a Cortina una na clasc demò se à desmostrà desponibola al proget. "Ades", a dit amò la presidenta Elsa Zardini, "volessane jir inant con la proponeta de l'insegnament del ladin ence t ela scoles mesanes, cence ajache chiò no l'é pervedù nia en

cohest cont'. Autra averda é vegnuda data al web e a la prejenza de la Cesa de Jan sui maores social, canche te chest meis de november ven endrezà cors per scriver tel ladin. Ven portà inant ence el proget de na portina linguistica, e va inant i cors de formazion per dependenc' de la publica aministrazion. Recordon che l'Istitut ladin Cesa de Jan à demò l sostegn finanziair di trei comuns de Soramont, de la Union di Ladins de la valèdes, amò da la region Trentin Suedtiroł e pech e nia da la region Venet.

m.d.

AN OCASION VER ZA PLAIM ÒLLA ZÒMM

Keistn ver òlla

bato 18 novembre hanno partecipato all'evento, trasformando la serata in un vero e proprio successo.

Gor haier de toalnemmer en de A.v.a.r.k. de associazion van jungen volontare van Oachlait, hom organisart de castagnata en Garait. De castagnata hòt se gahòltn en sònsta, as de òchtzena van novembre um zima zobenz en Garait. De sai' vil gaben de lait as sai' zua kemmen aposta ver en doi evento. De jungen van A.v.a.r.k. ver de ocasion, hom protn de keistn, as dòra sai'auskemmen gem

en òlla de lait as sai' gaben en Garait en sònsta zobenz. Ober de toalmenner en de A.v.a.r.k. hom gor ausgem en de lait der vin brulè, der parampampoli, der bòrm tè, de coca cola ont vil ònder s zaich. Za rallegrarn s mol ist gaben der Max pet de sai'gaig. Der doi jung pua va Vlarotz hòt gaging vil rirler, vil sai'òlta rirler ober der Max ver za mòchen kontent gor de jungen hòt gagin gor nai'a kanzonen, asou òlla sai'gaben kontent. Sai' schoa' mearer jor as de A.v.a.r.k. organizart de doin eventi, en summer de jungen van A.v.a.r.k tea' organiziarn de festa campestre en Oachlait, en herbest tea'sa organiziarn de castagnata ont en binter vil vòrt tea'sa organiziarn de ciapolada, as ist an schea'n giro um

en bòlt, en de mitt van schnea ont va de natur. En de mitt van doi giro de lait meing vinnen mearer haisler bou as kimmpt ausgem za essn ont za trincen. Òlla de doin sai' evente as helven de lait za vinnen se òlla zòmm, plaim en compagnia ont passarn an schea'n moment zòmm pet de òndern. Òlder dòss ist schea' ont bichte. S ist schea' as tschbischen de lait van Bersntol hòt s schea'na rapporte, as òlla tea'se kennen ont as en caso va bisogno tea'se se helven de oa'n pet de òndern. Òlder dòss ist bichte, avai gor men s Bersntol ist a kloa's tol de lait as lem en doi tol sai'unirt ont òlla zòmm tea'sa organiziarn vil schea'na dinger ont attivitet ver za hòltn lebet s tol.

Sabrina Fuchs



L'associazione "Giovani volontari di Roveda - Kamavrunt", anche quest'anno ha organizzato l'ormai tradizionale castagnata, nella sala polifunzionale di Frassilongo. Numerose sono state le persone che sa-